

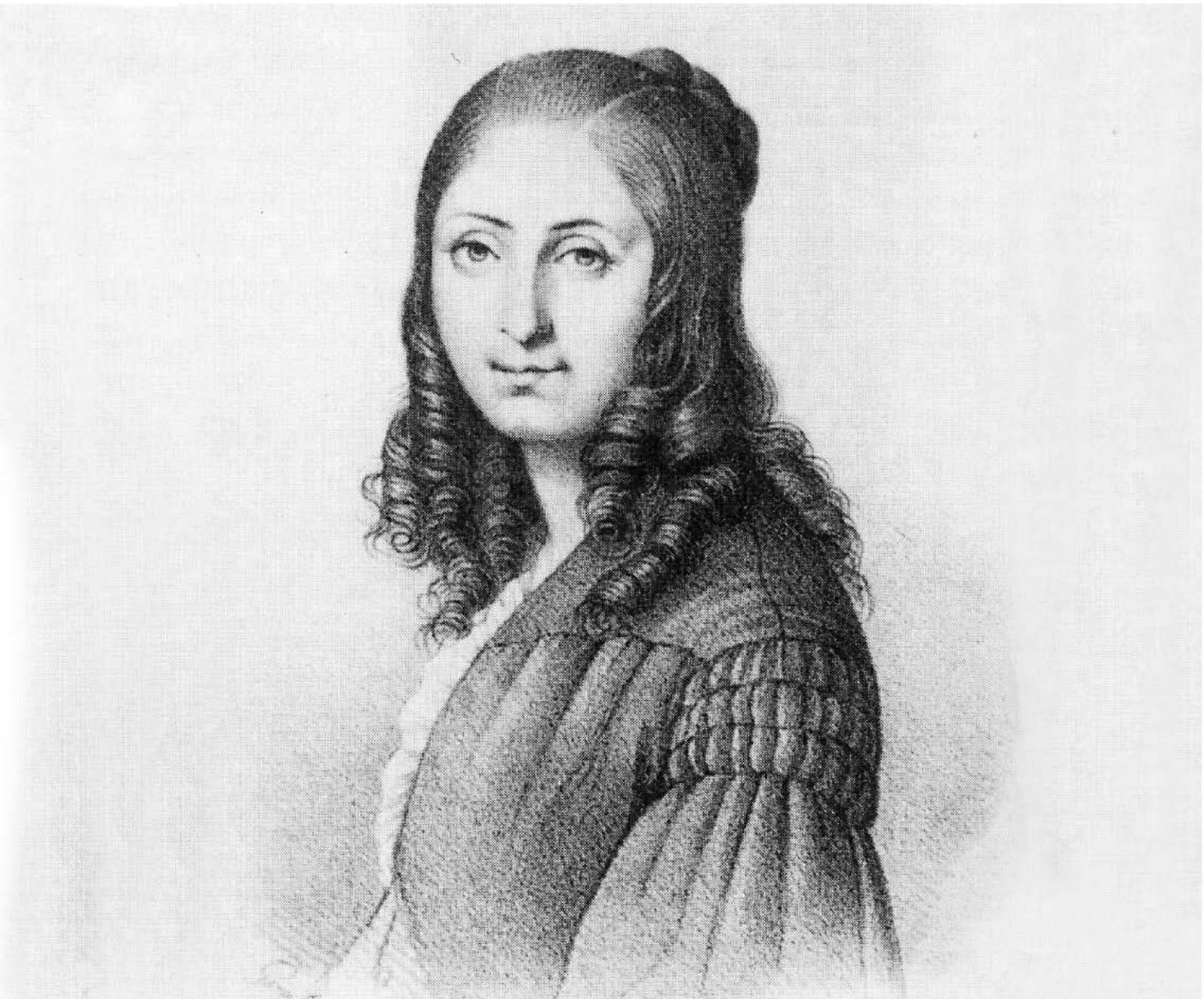
QUIPU

VIRTUAL



BOLETÍN DE CULTURA PERUANA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - Nº 3 19/6/2020

FLORA TRISTÁN
PEREGRINACIONES DE UNA PARIA



UN FEMINISMO ENCARNADO

MARÍA JOSÉ BRUÑA BRAGADO*

Se ha reeditado en España *Peregrinaciones de una paria*** , el célebre libro sobre el viaje al Perú de la escritora franco peruana Flora Tristán, precursora de las reivindicaciones feministas y del movimiento obrero.

Célestine Thérèse Henriette Tristán y Moscoso Lesnais nace en París el 7 de abril de 1803 durante el convulso periodo napoleónico. Es hija de la francesa Anne Lesnais y del aristócrata peruano Mariano Tristán, coronel de la armada española en París. Sus padres se habían conocido en Bilbao, pero pronto se trasladan a la capital francesa. Aunque las condiciones de vida de las clases trabajadoras en Francia eran misérrimas -Ana de Miguel y Rosalía Romero nos recuerdan que hasta 1820 el índice de niños muertos, entre otras cosas por el trabajo abusivo y la alimentación precaria, ascendía a más del treinta por ciento de los nacidos-, su primera infancia transcurre de forma armónica y privilegiada en el barrio residencial parisino de Vaurigard, paraíso perdido que Tristán idealizará siempre -el libertador Simón Bolívar es amigo personal de su padre y los visita a su paso por Francia-. Sin embargo, muy pronto irrumpen dificultades sin cuento. Su padre, que no había formalizado legalmente la unión con la madre, circunstancia esta nada baladí, pues signaría, como veremos, de modo funesto su vida, muere de forma repentina de un síncope cuando ella tiene tan solo cuatro años y medio, lo que supone que su madre y ella, expulsadas de la mansión familiar y desheredadas por no poder justificar la legitimidad del casamiento, tienen que vivir, a partir de ese momento, en un régimen de desprotección, desvalimiento y casi indigencia en París. La miseria -la herencia la recibe Pío Tristán, hermano del padre, en el Perú- la aboca, en el año 1821 y con el impulso de la desesperación materna como motivación, a un matrimonio que será el segundo punto de inflexión dramático en su vida: como obrera e iluminadora en un taller de litografía conoce a André Chazal, el dueño del mismo, con el que se casa a los diecisiete años, después de haber tenido una breve relación como amantes. Afirma en *Peregrinaciones de una paria*: «Mi madre me obligó a casarme con un hombre al que yo no podía amar ni apreciar. A esa unión debo todos mis males; pero como después mi madre no dejó de manifestarme su más vivo pesar, la perdoné» {...}.

Empieza, entonces, su calvario y su peregrinaje vital: el maltrato físico y psicológico creciente al que se ve sometida por parte de Chazal propicia su huida en 1826, ya con tres hijos de los que solo sobrevivirá Aline -futura madre de Paul Gauguin {...}. Decide esconderse y huir, a veces con los hijos, a veces sola, atemorizada siempre por ser denunciada como prófuga por Chazal. Después de desempeñar diversos oficios en el limitado espectro que existe en la época para las mujeres sin instrucción -obreroa o empleada doméstica-, encuentra trabajo como señorita de compañía de una familia inglesa que viaja por Europa y ejerce como tal hasta 1831. Posteriormente, a través de un marinero y de modo fortuito, tiene noticia de la fortuna considerable de su poderosa e influyente familia paterna y decide reclamar una herencia legítima que, por las cuestiones administrativas y legales antes mencionadas, le había sido injustamente arrebatada. Emprende, entonces, en el año 1833, y a pesar de contar con la negativa previa por carta de su tío -comete el error de escribirle confesándole que el matrimonio de sus padres no es válido-, un viaje al Perú que es el origen de la crónica/diario/memorias de viaje que aquí presentamos y también de su pensamiento, conciencia social y politización como feminista y socialista {...}.



Casa de los Tristán, Arequipa. M.F. Paz Soldán, *Atlas del Perú*, 1865.



Flora Tristán en sus años finales.

La Flora Tristán que regresa del Perú a Francia en 1835 no es la misma: es una mujer fuerte, audaz y resolutiva, segura de sí misma y con convicciones, pero debe afrontar una época durísima, un periodo nebuloso e incierto de vida clandestina de la que no tenemos información precisa. Publica este libro testimonial, honesto y directo sobre su viaje que es *Peregrinaciones de una paria*, en el que además de hacer recensión de los desequilibrios y costumbres ancestrales de la sociedad peruana, cuenta, partiendo de su condición de hija bastarda y mujer fugitiva y de modo íntimo, lo deplorable de la institución matrimonial y cómo se siente una ciudadana de segunda clase, un sujeto doblemente vulnerable y desprotegido por parte de la justicia y de las instituciones.

El libro obtiene cierto reconocimiento, no sin polémica, en París, y Flora Tristán comienza a tener nombre en algunos salones de intelectuales y artistas. Con todo, al margen de lo literario, la batalla legal por la custodia de sus hijos duraría todavía doce años -el padre consigue muy pronto la de su hijo Ernest, pese a su irresponsabilidad manifiesta, Alexandre muere con tan solo ocho años y solo Aline viaja, alguna vez, con su madre- y acabaría convirtiéndose en un juicio sumarísimo contra las libertades femeninas: Chazal, obsesionado porque piensa que Tristán ha traído una gran fortuna del Perú, la persigue, acosa y es, incluso, acusado de violación de la hija -de este cargo es absuelto y los niños van a una institución como internos-, pero en un insólito giro jurídico, es Tristán la que es juzgada moralmente como madre y como mujer por haberse atrevido a abandonarlo. Chazal la hiere, entonces, en el corazón después de disparar con una pistola y solo en ese momento consigue Tristán razones de

peso para obtener su ansiada separación -aun así, el homicida y violador incestuoso es defendido por el abogado Jules Favre y casi resulta, de nuevo, exculpado-. Simultáneamente, comienzan a quemarse en Arequipa y Lima ejemplares de *Peregrinaciones de una paria* {...}. Socialista utópica cada vez más convencida, decide arengar en mítines y charlas en una gira por fábricas del centro y sur de Francia -pese a que los médicos le habían recomendado reposo y vida sedentaria tras el disparo- acerca de las injusticias que acarrea el sistema del capitalismo industrial que, desde Inglaterra, empieza a implantarse en toda Europa. Defiende los derechos de los trabajadores con entusiasmo e ímpetu y escribe otro ensayo: *L'Union Ouvrière* (1843), financiado a través de la suscripción de obreros, artistas, intelectuales y algunos propietarios, del que se imprimen decenas de miles de copias en toda Francia y que la sitúa como pionera, en cierto modo, del socialismo. Tiene claro que para conseguir que la mujer sea considerada en términos de igualdad es prescriptivo, primero, que tenga unas condiciones dignas y unos derechos básicos como ciudadana y como trabajadora {...}.

En las charlas políticas de sus últimos dos años de vida intenta establecer comités para la alianza y confederación de los trabajadores. En 1844 muere en Burdeos, en plena gira, con tan solo cuarenta y un años, víctima del tifus y de la fatiga -la herida de bala de su exmarido la había dejado en un estado de gran fragilidad-. Pocos meses después, durante la Revolución de 1848, se reconoce el derecho al trabajo por parte de la República francesa y se inaugura en Burdeos un monumento en honor a Flora Tristán.

Solo vive cuarenta y un años, es cierto, pero colmados de clarividencia, ricos en experiencias, dificultades, sacrificios; por ello también son años de comprensión despierta del mundo que le toca vivir con sus fallas, con sus carencias. Su identidad siempre es liminar o fronteriza por pertenecer a dos continentes, dos países, dos lenguas, dos culturas y hasta dos clases sociales o dos géneros {...}. Este estado *in between* le permite transitar de forma extraordinaria espacios, comunidades, registros, códigos, géneros e identidades y vuelve su mirada más afilada, su verbo infalible.

*Profesora titular de la Universidad de Salamanca y especialista en literatura hispanoamericana contemporánea.

**Flora Tristán. *Peregrinaciones de una paria*. Edición y estudio preliminar de María José Bruña Bragado. Traducción de Emilia Romero. Preámbulo de Francesca Denegri. Relee. Colección Al bias. Madrid, noviembre de 2019. El texto aquí publicado forma parte del estudio preliminar. Sobre Flora Tristán y su nieto Paul Gauguin, ver también: Mario Vargas Llosa. *El paraíso en la otra esquina*. Madrid, Alfaguara, 2003.



RED PARA PROMOVER LA CULTURA EN ESPAÑOL EN EL MUNDO

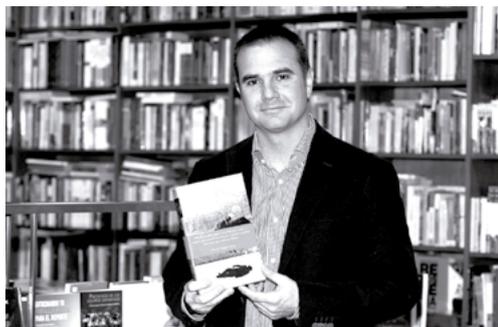
El pasado 17 de junio el Instituto Cervantes de España, la Universidad Nacional Autónoma de México, el Instituto Caro y Cuervo de Colombia y el Centro Cultural Inca Garcilaso del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, en una ceremonia virtual realizada simultáneamente en sus sedes de Madrid, Ciudad de México, Bogotá y Lima, suscribieron el convenio que pone en marcha una red panhispanica para promover en el mundo la presencia de la cultura en español. La red lleva por nombre *Canoa*, palabra taína que es considerada la primera de las muchas voces que las lenguas americanas aportaron a nuestra lengua común.

La comunidad hispanohablante agrupa en la actualidad a 577 millones de personas, de las cuales 480 tienen al español como lengua materna. Gracias a la diversidad de expresiones culturales reunidas en el mismo idioma, su presencia resulta cada vez más influyente y relevante en el mundo globalizado. El patrimonio lingüístico panhispanico cuenta, además, con el notable aporte de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y se ve fortalecido con el vigente Sistema Internacional de Certificación de Español como Lengua Extranjera (SICELE) y con la plataforma del Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE).

Dada la importancia de la cultura en la escena global, así como el creciente desarrollo de las industrias culturales en las sociedades hispanohablantes, esta iniciativa surge en un momento especialmente oportuno. *Canoa* busca integrar en su red a otras instituciones públicas de diversos países que estén interesadas en alentar proyectos concretos para la promoción de la cultura en español en el mundo y alentar junto a ellas la participación de instituciones privadas que compartan sus objetivos. Los proyectos abarcan la cultura en su concepción más amplia y deben incidir también en la promoción de la ciencia y la investigación en nuestra lengua.

<https://twitter.com/InstCervantes/status/1272989826086731777?s=08>

AGENDA



El escritor y periodista Raúl Tola

CÁTEDRA DIALOGANTE

La Cátedra Vargas Llosa y el diario *El Comercio* de Lima presentan desde el pasado 29 de mayo un ciclo de conversaciones virtuales sobre temas vinculados a diferentes campos de la cultura. La conducción de estos diálogos, en los que participan destacadas personalidades de las letras, las artes, el mundo editorial y la gestión cultural, está a cargo de Raúl Tola, conocido escritor y periodista peruano afincado en Madrid. La cita es todos los viernes a las 11 de la mañana (hora del Perú, 5 de la tarde hora de España) y puede ser vista en el *facebook* del diario decano de la prensa peruana, donde queda también el registro de las conversaciones anteriores.

<https://bit.ly/2Ca9WUt>

<https://bit.ly/2zy7eqL>



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIRECCIÓN GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES



**CENTRO CULTURAL
INCA GARCILASO**
Ministerio de Relaciones Exteriores
del Perú

Jr. Ucayali 391, Lima 1, Perú
quipuvirtual@rree.gob.pe

www.ccincagarcilaso.gob.pe